

20

ԲԱՐՍ.

Ամսօրնակի

Էփեսոս

20

ԲԱՐՍ.

ԵՆԿՎՄԻ ՂԱԶԷԹԱ

Թարգմանար իշխն սենեկի Մեհիտ 7
Երանյայի իշխն 6
Բարսա իւնքերթի պիզէ անիտ տիր

Խմանապատ, Գիւրգիսի խանընտա,

ալիք գաւառ վազը 21 վէ 23 Նիւմեր

մաղազալար.

مطبعة وادارہ صحفہ

استانبولہ کورکچی خانہ آتقادہ

واقع ۲۱ و ۲۳ نومبر ۱۳۱۰

نظور افکار
صاحب امتیاز و مدیر مسؤل
فروغ بیافسان

1891 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 28

ՍԵՆԵՐԻ ԻՐԹԷՍԻ 32 ԻՆՃԻ ՍԵՆԵ

1891 ՆՈՅԵՄԵՐ 10

Ա. Զ. Գ. Ա. Յ. Ի.

Վան Պատր. Փոխանորդու Արթ. Յով. սէփ. Մ. վրդ. Այվազեան թարգմանական տիւն Բաթրիկ խանէմիզէ վիւրուտ խոն պիր թէյէկրափտան անյալըտըղնա կէօ. րէ, Վանտա մահքիւմէն հապս օլուն. մուշ օլան 8 Հայ, տիւրէն վալի բայա հազրէթէրինին արդ ու խոթիլյանը ի. լէ մէրհամէթի Սէնիէէէէ մազհար օլա. րադ, սէպիլէրի թախիլէէ իտիւլի, վէ ճիւլիէն թարգմանական տուանէ հազ. րէթի Բատիլյանի ետտ ու թիւքըտար ԴԵԼՆՄԵՂ արը:

Կէյէն չարէնպիսի կիւնիւ ագտը ին. թիւմ իտէն խոն Ժողով, Դատաս. տանական խորհուրդ իրաւաւ մուհա. քէմէթի իշխն պիր Նիլաֆաւմէյի մախ. տուան թանդիմ օլունմարնա ինթի. եաճ կէօրէթէ, պու պապտէ պիր լայիւն գալէմէ արմարըն Բադ. Ժողով աղաւթնտան իրդ. Եուսուֆեան Տիգրան վէ թորոսեան Յովհաննէս էփ. լէր հա. րարաթընա ինչպէս իլլէմիշ տիր:

Ս. Պատրիարք հազր. եարըն Սամա. թիւ քիւնէսինտէ Ս. Պատարագ թագ. տիւն իթմէկէ տալէթ օլունմուշ իսէ տէ, իշպու տալէթէ ինչպէս խոնմէյէնէէի անիլընտան մահէլլի թաղ. խորհուրդու տալէթի իլլէ Ալեքսանդր Դեբ. Դերիգորիս Սրբազան եարըն սա. պահ մէզըրէր քիւնէտէ Ս. Պատարագ թագտիւն խոնմէթ տիր:

Ս. Պատրիարք հազր. անիլի բուհա. նիւտ վէ պատէհու մէթէպտէ քէյիտէ օլունմաճաթ թաւմաճա հազրը պուլունա. ճաթ տիր:

Եարըն, Դեբ. Բարթոլոմէոս արքե. պիսկոպոս Գուգիւնճուգ քիւնէսինտէ վէ Դեբ. Դարեգիւն եպիսկոպոս Պէօ. երեքտէրէ քիւնէսինտէ Ս. պատարագ թագտիւն խոնմէթ տիր:

Պուրսա տուեռնուս ումուսիւնէ մէ. մուրիլինտէն Գրիգոր էփ. Մարգարեան մահէլլի Ուսու. Խորհուրդ. ատնա. պետիկիւնէ թախիլ օլունմուշ տուր:

ՊԱՇՏՈՆԱԿԱՆ, ԵՄԻՆՈՒՅՈՒՄ
(Փոխանորդութիւն)

Թաւաղիկայ կիրակէ, Տօն Վարա գայ Ս. Խաչի, Սամաթիլի Նոր թաղի Գլխադիր Ս. Յակոբ Եկեղեցու հիմնա. քարանց օծման արարողութիւնը պիտի կատարուի ժամը 5 ին, ի ճիւն Ամենա. պատու Պատրիարք Ս. Հօր:

Չայի ի գլխաթիւն կը ծանուցանեմք բարեպաշտ ազգայնոց:

27 սեպտ. 1891
Պատրիարքարան Հայոց
Գու. Գաբու:

ՏԱՆԻԼԻՆԵ

Տիւն Շաղը թէքէսի տէրունիտէ քեանիւն էրթօղու ճաւախտէ ինքա. պուլունա սէլամըգ ալանըն սէյու ու թէմաչա իթմէթ իւզրէ, Իրան սէփիւրի

Միրզա Խաւաթըն խան հազրէթէրի իլլէ Իրան ժէնէրալ գօնօլոսու վէ սէ. փարէթ սէր թէքէմանը վէ իւնթէգա. ար, Տաւեռնու Ումուսիւնէ միւտիլի Սէ. լիմ Մէլհամէ էփ. հազր. Պէյհիլյանըն Սէլանիք գօնօլոսու, Թրանպա վէ Սըր. պիւն սէփարէթէրի աթալէ միլիթէրէ. լի, Եուսու վէ Եուսան սէփիլէրի վէ պալ թէքէմանլարը, Տէրաւաթէթըն թիւ. թիւն սահիպի իթիլիսաղը Միլիլ բայա վէ սէփարէթէրտէն թալփիլէ կէ կէ. լէն 150 գատար զիւլվար տանիլէնի փախիլէտէ հազրը պուլունալարագ, պա. զըլարը պիլվաթըն իլլէթիւթըն Շահա. նէնէ նայիլ օլունմաճաթ տուր:

Ճէգաթիլ պահըն սէփիւր վիլանէ. թիւնտէ Բէրթէ գաղաթի գայմաթալըրը, մէթէթիլի միլիթիէյի Շահանէ մէթու. լարընտան Յովհաննէս Թէրիտ էփ. եէ թէվիլի պուլունալարագ տուր:

Խուսն սանճաղը միւթէսարըթըլը. նա թանիլ գըլընտէ Մէհմէմէտ Բիւսալի բայաեա, պու սէփա խաթիլաղ Երանը. նըն ալթուն Էփ. Էրթըր արտալընլարը ինչպէս պուլունալարագ, վէ բայալի միւթա. լէյի տիւն մահէլլի մէթուրիլէթիւնէ հարէթէթ իթմիշ տիր:

Տիւն սապահ Բու. Բաթրիկ-խանէսի մէթիլի բուհանի վէ ճիւմանի աղաթը Թէքէրտէ ագտը ինթիլիսա խոնթէթ, Բաթ. րիդ ինթիլիսալը իլլէ լարըն կէյէն վէ. քիլլէրի Տէրաւաթէթէ կէօնտէրիլէրի զըմընտա, թալար մէրիսաւալըլարը. նա եաղընաճաթ օլան թահրիւթըն ու. մալիլէնի գալէմէ ալմըլար, վէ պատէթ թաստիթ թահրիւթըն մէթըրիլէնի տիւն մաւրախիսալարագ կէօնտէրիլլէր տիր:

Տէրաւաթէթտէ տանիլի պիլ զի. րաւթ սէրիլիս թէթսիլի Իրատէնի Սէ. նիլէ իթթիլալընտան պուլունալարագ, պու պապտէ լաղըն կէյէն միւթաթընա. թըն ինքալը իլլէ, Նափիսալարը թէվ. փիլ բայա հազրէթէրինին թահթը րիւսաթէթիւնտէ օլարագ էվիլէրի կիւն ագտը ինթիլիսա խոն գօնօլոսու մախ. տու, իշպու գիրաւթ սէրիլիսին Բեա. զըլտիւնէ ճիւլարընտա ինչա ու թէթսիս օլունմարնա գարար վիլմիշ, վէ օլ պապ. տէ թէթսիմ գըլընտէ խաթիլիս իլլէ քէյի տէփթէրինին եաղընտա խաթի. բանի Շահանէնէ թագտիմ գըլընտուր մուգարէր պուլունալարագ տուր:

Մէթէպիլ միլիթիէյի Շահանէ րի. եաղի մուալլիմ Գալոր էփ. Պոյաճեան, պու քէրթէ Մալիլէ նէգարէթիլէ պիր լանիլա թագտիմ խոնթէթ, ինչա օլա. նաճաթ չըմէնտըթէրէր իլլէն հիւթիւ. մէթի Սէնիէէէ պէհէր քիլմէթը օլա. չընա իթման մէթուր օլունմուշ թէթ. միւթալ ագէսինին, խաթիլէյի մալիլէ. նէ պար օլունմալըն թէթաթիլի չարէ. սինի խոթիլիսալ իլլէթիլի եաղընտալի, Մահիլի լայիլա, ինչա օլունմաճաթ չըմէնտըթէրէրտէն տէրիւս իլլէթիւթտէ խոնմէթ քէսան, չըմէնտըթէրէ էն եա. զըն արալիս պուլունալար օլունմուշ:

տան պահալ, իլլէթ մէ հաւալարթը թէթ. միւթալ ագէսին մէթաւարնա պալիլ օ. լունմաճա գատար, օ միսիլուն աճա. պը արալիլտէն միւթալ միւթալ մէթ. իլլէ արընմարնա թէթիլի իլլէթէ քտէ իմիշ:

Սիրքէնի իւթէթիւնտէ օլունմուշ կի. պիլ, Հայտար բայա սթաթիսունտա տալիլ, պիր կէօմիլի Բաթրիկ-խանի թէթ. սիլի, Նաթիլիսալ վէ թիւնաթէթէ գօ. լալըլը մուհիլ օլունմարնա, չըմէնտը. փէր գօնմարնալը թարափընտան կէօ. թէրիլէնէթ տանիլէնէ իլլամէ օլունմաթ. իլլէրէ, Խաթիլալարագ կէօմիլի քիւ. սիրիլէթի Տէյիլէթիլին Հայտար Բա. չայա Նաթիլ իլլէ, Խաթիլալար ճիւթիլ. նիլն պիր մէմուրալ Խաթիլի խոնմալուն. նա Բուսուլաթ Խանէթիլտէն վուգու. պուլան իշար վէ Եուրալի Տէվիլթէ վէրիլէն գարար իլլէրիլէն պիլիսթիլան իրատէն Սէնիլէ չէրէթսուտուր պուլ. րուլունա տուր:

Իլլիստէ չէթիլիլէ գուհուր ինթի. կիլտէն պուլունալարագ մահիլ ու իլլամիլ իլլէ Նափիսալ նէգարէթիլտէն 10,000 զուրուշ իթմաթ թալէպ օլունմուշ տուր:

Հայտուլուր վէ եաթաղը փիլիլ իլլէ տէրտէսթ օլունմարագ, Ետիլիլ տի. վանը հարալը մախսուտուն թէթսիլ ի. տիլմէթտէ օլան էլիսաւաթ, Սօփիալը գաղաթընտա Բաթրիկ-խանէսի ճիւթիլի վէրիլտի Սթօյալըն 3 սէնէ միւթաթէթէ Ետիլիլ հապսիսանիլտէ վէ թընթիլ մուհաթիլիլտէն Խօմէր պիլն Սէմէթիլն 6 սէնէ միւթաթէթէ Ս. քիւն գալէսինտէ քիւրէթէ գօնմարագ. րընա տիլանը մէթըրիլէնէ գարար վի. րիլմիշ տիր:

Բարիստէն ալընտէ թէթիլիլալիլտէ մէթիլիլէ կէօրէ, ումուսիլ Էսհամ ֆի. յաթը թէթէթիլտէ օլուն, հէթէ Եու. նան թահիլիլտէ տէփաթէն 10 փրանգ. պիլտէն թէթէթիլ իլլէմիշ, վէ կէյէն ճու. մա իլլէթիլ կիւնիլտէն պէրիլ թահ. վիլաթը մէթըրիլտէ կէօրիլլէն թէ. անիլիլ ֆիլաթը 20 փրանգա պալիլ օլ. մուշ տուր:

Դարթիլտէն իլլէ ոսաթ մէթաթէտէ պուլունան, Պէյիլը Պաղալ գարիլի. սիլիլ ինթիլիսալ կիւնէն կէյէն բաղար կիւնիլ խըրըլար կիւրէթէ, 100 լիւր. լըգ գատար ալանիլ մուգատտէն իլլէ, մէթիլուն պիր մէթալ ագէթիլ սիլլաթ իթմիլլէր տիր:

Սէլանիք մուգատտէմ ալանընն Կ. թապուրունուն 840 մէթիլունա իլլէ. րիլտէն, սէրիլան թահթը օլունալ ա. լընմար իլլէ ինչպէս հալիլ ինքալընա թէթէպիլիս գըլընտը, վէ ալիլէն մէթ. քիւր րէթիլ թապուրընըն ճէլպ ու ճէթիլիլէ իլլալուն գալմամալը իլլէ ճէլպ ու ճէթիլտէն սարթը Նաթըր օ. լունմար Իրատէյի Սէնիլէ ալիլիլ. տէն օլարագ ինչպէս ինքա գըլընմիշտուր:

Իտիլիլտէ էմիլ ինդիպալըն պիր գաթ տահա թագիլիլէն իլլէն վիլա.

կէթ ժանտարմալընն Դ թապուրա իլլ. լաղը մուգարէր օլարագ, ժանտարմալա եաղընալ իլլէն միւթալալ խոնթէ. րին թէյտէրէյ գայտ օլունմալարը մահէլլիլտէն պիլտիլիլտէր:

Շամալ չիւպէլիլ պիր խաթիլալըն զուհուր իթմիլի մահալիլտէն պալթ. լէլարաթ Սըհիլէ նէգարէթիլնէ պիլտի. րիլմիշ տիր:

Ս. Կրանէլին Սէլանիք-Տէրալագաճ խաթիլ լընն իլլէ իլլալընա թալիլ օլուն. զուհու «Մօնէթէթ» եաղընտ:

Օսմանլը պանգաթ միւթիլի ումու. միլի սըր Էտիլար վէնտան, պատէմա պանգաթն թիւրքէ պիլիլէնէն մէթ. մուրալը իլլէն, պանգաթա հաթիլա. տա Կ տէփա թիւրքէ թէթէթիլմէ վէ քիլմալթէթ տէրիլ վիլիլիլտէն պիլթ. թէթիլպ, պու գարարը մէթըրիլ ինքա. նէ գօնմարնա, վէ մէթիլիլտէն տա. իլլէ էմիլ թահիլիլ սարթը ինչպէս թիլլէթտէ պուլունալարըն Սա. րալէթ:

Տալիլէյի օրհնիլիլ վէ Դալաթա Բար. լաթթիլտէ իլլէ, Եէնի գաբու վէ Պէօ. յիւր տէրէ գարանիլտանիլտէն ին. 12,300 քիւսուր զուրուշ սարթը իլլէ ին. քայի թալիլալը միւթ թալիլտէն վէ մէթալը մէթըրիլտէ 307 սէնէյի օրհ. ճիլէ պիւտէթիլտէ մուրագաթ թէթ. թիլպ մախսուտան թէթիլիլտէն իրա. տէյի Սէնիլէ չէրէթսուտուր օլունմալ. մուշ տուր:

Էնգարէ վիլանէթիլտէ Պէյալագալը. նա 4-5 քիլմէթը մէթաթէտէ վաղը Միլալընթը թէթիլալ մէթըրիլտէ տալիլ էմանթ վէ Նիւմուշ վէ թէթա. ճիլալիլ մէթթուպ գալուր օլունմաթ. իւզրէ, միւթէթիլ սիւրիլիլ քոթմալը ինչպէս օլունմուշ տուր:

Խալամ հաթիլիլտէն թէթիլիլտէ (խա. ֆիլիլթմէթ) իլլէ ինթիլալը զըմընտա ինչպէս Բատիլյանի իլլէ ճէմ խոթիլ ի. եանէտէն միւթալալ օլունմալ Էրադ. մահէլլիլտէ կէօնտէրիլտէ, Էրադը մէթըրիլտէ իլլալ մէթալուր օլան հէյ. եթթ, պու քէրթէ չէրիլմիլթ միւթաթ. լէթ խոնթէթ, պու պապտէթիլ թէթիլ. աթ վէ սալիլիլ միւթէթալմիլ օլան րա. քորթու մէթիլիլտէ թագտիմ իթմիլտիր:

Հայտար բայա իլլէ Դուրպալըն տէ. րէ արալընտա չըմէնտըթէթ խաթիլ իլ. զէրիլտէ պիր կէօնա գալալ միւթալիլտէ մէյտան վիլիլմէթ իւզրէ, տէթիլ բալ. մալըլ չէթթիլիլտէն խոնմալուն մէթ. ճիլիլտէն Անատուր չըմէնտըթէր գու. մա բանաւալըն իշար իտիլմիշ տիր:

Տէրաւաթէթ վէ Դալաթա ճիւթիլ թրամիլ խաթիլ կիւ զէրիլտէ պու. լունա գալտըրը վէ չօնէրիլ ինքալիլ թալիլիլ խոնմալուն, պու քէրթէ մէթ. ճիլիլտէն թրամիլ տիրէթթօլունալա իշար գըլընմիշ տուր:

Պալը Տալիլիլտէ հալալալալը իլլէն սոն սահիլիլտէ միւթալալ օլունալ:

Պու. զաթ, Օպերլէն Շմիթ իսմինտէ

— Մենք տնկեցորում, ֆլորանս, վե հեման հայրենիքի տնկեցորում, զիրա հեման ինչ պիր ազ քեչֆ խոխեցորում. . .

— Հին պիր չճ քեչֆ ու խաթիտքաքնա զահիպ օյմա, սենթ զաթեթեթեն թեանճնիպտե պրաքմադա պանա միւսանա տե ին, Միշելին սիւտանապը ֆրանսանեն ճեհուպ էնա-լաթը միւսաքաթընտան օյան ինթ չեհիքնտե թեվէլլիւտ իթմիշ օյուպ, մեքըումէ միւմէքեթիսին կիւզէլլիկինտեն պահա խոթքեք, օրատա էմիր թեպիւհեւ բեք զօյալ օյուտու զընուն, վե տենիզ քեհնաքընտա տիթիւմ արզու իթտիկիմիզ վեհնէլ օրթիուգալ աղաճաթա տրեթիւմ կիւզէլ պաղչեմ պիր ուֆաք խանէնին 10-12 պին ֆրանքա ալընաճաղընը թեչեմինեն պեհան իթտի, Միշելին տօսթիլարընտան պիթի տաթի թեչպոթի չապ զըմնեքտա, իէրտե թեչեմիս իգաւ-միւթիեհա իթմիշ, Միշել մեքըուտան պազը մալիմաթ իսթեչտիքտե, պընան մալիմաթ Միշելին սիւտանաքըն չիֆատաթընը թատթիզ իթտի, վե հաթեթա օ սըրատա իէրտեն իթի մի շօթեթե ֆեչեքէլատե տիլքեւա պիր մեչքըտե 11.000 ֆրանք զըւմեթինտե թւիւհեւ պիր խա-նէ պուլունուպ, մեքըիր խանէ իւշ սենէ ինչին ինթր ի-տիլմիշ օյուտընտան, անճաք միւտոթթի կչճարը խի-թամընտա խանէյի մեչքըիր իսթիլճար վե եա իշթիրա օյըւնապիլիթտի, Միշելին տօսթիլարընտե թատթիթա խանէպիլ պիր աոտմ օյուտընուտ ճեմիթեթիմիզ պէրքեմայ օյուտու